曹银载 崔秀莹 崔伦硕 崔基昌 洪 范 金 霞 金仁槿 金度均 吉娜姬 李昌原 李承我
李东宰 卢瞬择 卢世桓 朴惠敏 朴仁圣 申宝瑟 孙慧仁 文亨珉 徐天仪 元性媛 赵益畯

展览期间 / Duration

2019. 11. 02 ~ 12. 21

开幕式 / Opening

2019. 11. 02 SAT 15:30 ~ 18:00

展览地点 / Venue

驻上海韩国文化院
Korea cultural center, Shanghai

徐汇区 漕溪北路396号 汇智大厦裙楼 3楼
3F, Huizhi Building, No.396 Caoxi Rd(N).Shanghai

주상하이한국문화원 駐上海韩国文化院 KOREAN CULTURAL CENTER, SHANGHAI
TOTAL MUSEUM OF CONTEMPORARY ART
한국문화예술위원회 Arts Council Korea
시각예술 창작산실 전시지원

前言

为迎接大韩民国临时政府成立100周年，各个机构筹备了各种特别展，亦有很多相关的纪录片上映，在这些展览和纪录片中，介绍了过去未受关注的独立运动家的人生。但是在这数不胜数的活动中尚且没有涉及到当代艺术的范畴。通过阅读相关书籍、看纪录片只能让我们认识到无知的自我，却很难为生活在放下的艺术从业者找到一席之位。

当然艺术有只属于艺术的角色。艺术在当代的发声过程往往会觉得艺术被困在艺术界中，看上去艺术的进行与现实、历史毫无关联。特别是反映当代性的当代艺术以过去为题材的情况更是少见。那也可以说是对于我们的无知的狡辩。尽管是陈腐的话术，但是没有过去就没有现在，没有现在也不会有未来。因此在独立运动100年后的现在生活的我们能做些什么呢？首先我们要与生活在100年前的他们相见。

就这样《Roadshow2019：从上海到重庆》开始了。20多名策展人与艺术家在3月1日聚集在独立门举行了成立仪式，跟随着临时政府的脚步，开始了上海、南京、杭州、嘉兴、重庆、綦江、长沙的中国旅行。根据在中国旅行时常常听到的故事，访问在韩国的麻古寺（公州）、尹奉吉纪念馆（首尔）、独立纪念馆（天安）、李东宁故居（天安）、金九纪念馆（首尔孝昌公园）等与临时政府直接或间接相关的地点。

参与的艺术家读着‘白凡逸志’走过麻古寺，随着郑靖和的‘长江日记’一起观看了如今还在悠悠流淌的长江。8月15日在Total美术馆以文献展的方式记录了这个过程。之后在中国展开的展览将摆脱以历史为根基的展览或文献展的形式，观众将通过《Roadshow2019：从上海到重庆》，和艺术家看到的、感受到的固有视觉语言解说的作品一起，进入到临时政府的旅程中。

1. Joe, EunJae l 曹银载（摄影）

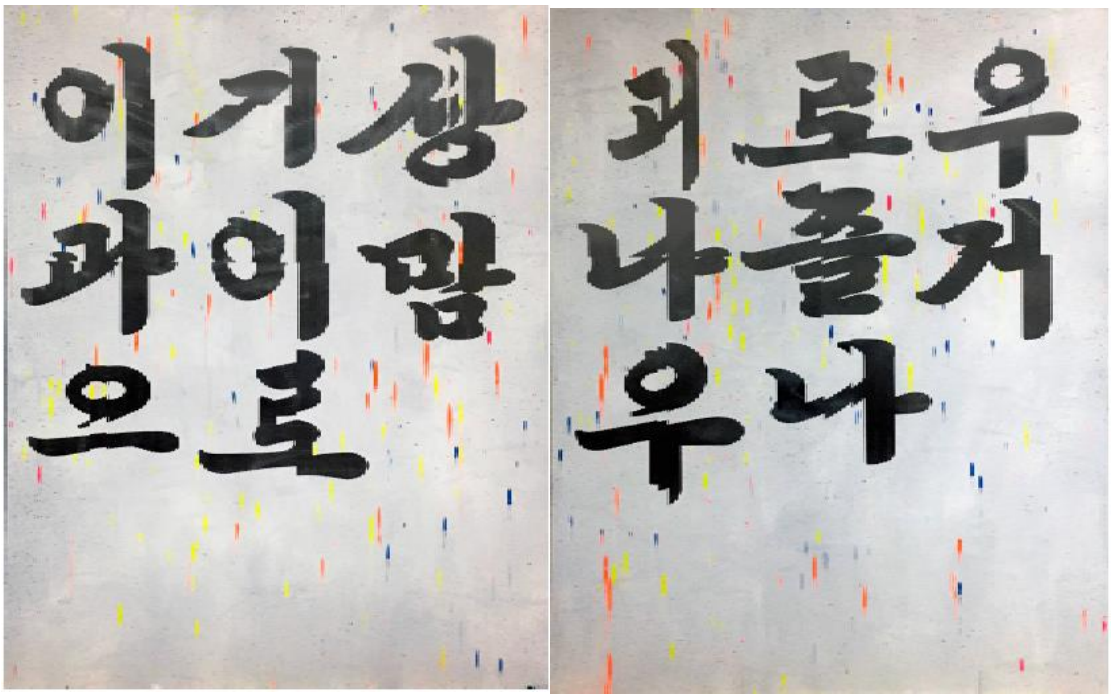
曹银载毕业于弘益大学美术学院设计学院视觉设计专业，目前在读于弘益大学美术大学视觉设计摄影专业。艺术家对包含物理的场所与概念的意义的空间饶有兴趣，并通过多角度的探究空间存在方法与空间连接的多样关系。

Afterwardsness (2019) | Pigment-based inkjet print, 120x40cm

事后作用是指特定的事件以后当面临主观状况时事件被主体意义化的概念，是弗洛伊德提出的用语。孝昌公园经历孝昌园、高尔夫场、运动场等多样的事件后摆在我们面前。对于某人来说仅仅是站点的名字，但是对于某人来说是感受心理压力的空间。如此孝昌公园的意义，揭示对后代开示的选择地，现在进行型各自不同的色彩制作事后作用。

2. Choi, Kichang l 崔基昌（装置）

艺术家崔基昌几年前想通过以‘通向幸福之路’为题的个展来揭示自己的人生与社会条件之间的幸福是以一种怎样的关系连接，并如何适用于个人生活之中。近年来，艺术家关注的是关于“爱”的那种关系，即，完全同一的爱、无法克服的哀悼、向着潜在他者的怜悯等主题。最近对传达‘爱’的三个关系，既完整的同性爱、对克服不了的差异的哀悼、向着内在打击性的怜悯等饶有兴趣。特别是追寻以爱之名的誓言在时代与世代的变化中坚定无限循环的这种现象与痕迹。



National Anthem (S. Korea (2019) Paint on rusty steel plate, 90x120cm x 2panels

就像恋人之间来来往往的老套爱情告白一样，就算岁月流逝时代变换，传唱的流行曲或军歌、国家的赞颂歌等，充满对眷恋对象的信任与定义(definition)、哀悼或怜悯亦或者表现对抗性的歌词。此次作品是将表达对国家永远的爱与明誓的歌词刻在铁板上直至腐蚀，表露出对永恒不变、毫无间隙、完整体完的无尽祈祷。

3. Hong, Buhm l 洪范（装置/视频）

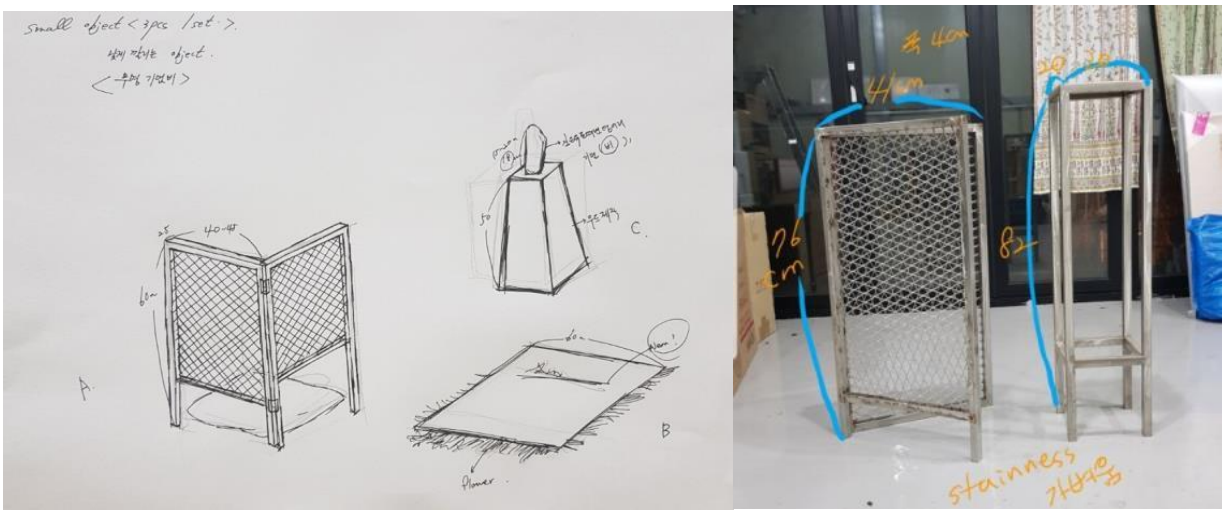
洪范通过充满旧空间的记忆与感情的客观物体进行艺术作品的创作。艺术家2006年毕业于摄影专业，同年参加了维纳斯驻留项目。之后，参与了美国、中国和韩国的多个驻留项目，曾参加了Blue Clean Dumbo festival等展览。2007年在韩国Sarubia Dabang举办了第一次个展，此后来往于韩国与美国，并在Total美术馆<The Room>项目、金湖美术馆、水源 l PARK 市立美术馆、Westport艺术中心(美国)、Brattleboro美术馆(美国)、Sandieo Art Institute(美国) 等机构参与了群展，在Aando Fine Art Gallery(柏林)，CAN空间的“老房子”，paradise ZIP(首尔)举办了个展。

The Broken Melody for Lost Names (2019) | Miniature brick, musicbox movement, film, wood, 23x28x23cm

我曾想这是装载，大韩帝国最后公使馆的驻美大韩帝国公使馆，丢了国家后重新找到近代我国历史的建筑物。虽然只是一栋建筑物，因为日帝廉价卖出光复后重新找回的过程中，找回我国主权的那漫长旅程都记录在建筑的历史中。用似断不断的不完整的旋律表现收复过程中牺牲的无数的不知道的名字，做成小小的建筑的模样在里面弄出声响。

4. Kim, Siha l 金霞（装置）

金霞于2006年至2012年期间活动于北京。她的创作不仅有装置，造型艺术，还灵活运用摄影、写作等多种方式创作。2002年以后不仅参加了<日常的炼金术>(韩国国立现代美术馆)，<春游>(首尔市立美术馆)，<饮食的意义>(aram美术馆)，<生生化化>(济州岛美术馆)，<平遥国际摄影国际美术展>(平遥，中国)，<平顶泉>(TN gallery)，<Look up>(北京富思画廊)等多数群展，还在<视觉庭院>(文化首尔站 RTO空间)，<闪光的时间>(Songeun艺术方)中带来了新的作品。最近参加了<一周的济州大海国际美术展>与<Room number 88-290>(米亚里)展，艺术家在参展的同时也积极与同行艺术家共同探讨关于艺术价值与多样的艺术方向的问题。



A Nameless Monument (2019) | Stainless steel, clothes, led red light, mixed, variable dimensions

跟随大韩民国临时政府与抗日历史的痕迹，遇到了许多在无法逆转的历史痕迹的角落中的人。不顺从于历史命运与使命，选择集体抗拒的方式而被瞩目的‘个人’。她们只是被称作为无名氏，在那身后又有其他的无名氏。本纪念碑就是为祈祷这样的人而制作的。三部作品分别贯通了历史、现在还有未来。

5. Kim, Ingeun l 金仁槿（电影/视频）

艺术家金仁槿进修于英国王立艺术学校视觉交流学，目前以媒体艺术家、电影出演、音乐剧（Peterpan Complex)的身份活动。艺术家以描述1910年庆北安东的独立运动为主题的短片《我面前》获得了第15届美妆仙短片电影节的最优秀作品奖。该作品曾在瑞典的Moderna Museet、英国的BFI、阿联酋的马拉亚艺术中心等上映及展览。

Nae-ap, 川前（2015) | HD / B&W, Single channel video, 2 channel sound, 18:34, English, Korean Subtitle

‘川前’是作为传奇电影，讲述的是1910年日帝导致庚戌国耻，安东个别家族挑起抵抗运动的电影。特别是为了集合独立军在同年的12月24日重点放在了前往中国西间岛的前村（義城金氏集姓村）的‘白下金大洛’一家。然后留在故乡在他的妹妹‘金洛’爱国志士视线中转达她与家人的悲剧人生。

6. kdk l 金度均（摄影/装置）

艺术家金度均在首尔艺术大学学习摄影后，在德国杜塞尔多夫昆士特学院完成了大师课程和学术研究发表。以空间为关键词，艺术家创作了多个系列的作品。
2016年艺术家在柏林[Outofin]、2015年在PARIGGE画廊，2012年在Gallery 2等国内外艺术机构举办了个展，同时也参加了很多群展。参加了2009年的首尔市立美术馆兰坞驻留项目、2010年的首尔仓洞工作室、2017年citéinternationaledesarts等美术展览项目。目前在首尔艺术大学设计学院摄影专业担任教授。

w.pgotrok_cq_ydy (2019) | Archival pigment print, 51x40cm
w.pgotrok_cq_cdo (2019) | Archival pigment print, 51x40cm
w.pgotrok_cq_crs (2019) | Archival pigment print, 51x40cm
w.pgotrok_cq_sccr (2019) | Archival pigment print, 51x40cm
w.pgotrok_cq_kk (2019) | Archival pigment print, 51x40 cm

3d w系列是以W系列为基础3d打印制作的作品。如果说W系列是把凹陷进去的棱角用照片表现时，探索3次元的空间情报消失后剩下的几何学构成痕迹的慢视现象，那么在3dW中是把已经平面化的棱角重新变化为3次元立体的工作，是通过本来棱角3d-2d-3d转换过程做成与第一次不一样的3d碎块的工作。
在此次展览中，是拍摄的重庆大韩民国临时政府的办公室与会议室棱角的5件摄影作品与摄影作品中出现的棱角，重新通过3d打印的方式做成3次元的雕塑作品。通过2d与3d的变化和重新构成，将过去临时政府人士活动过得空间重新回顾并想象。

7. Lee, Changwon l 李昌原（装置）

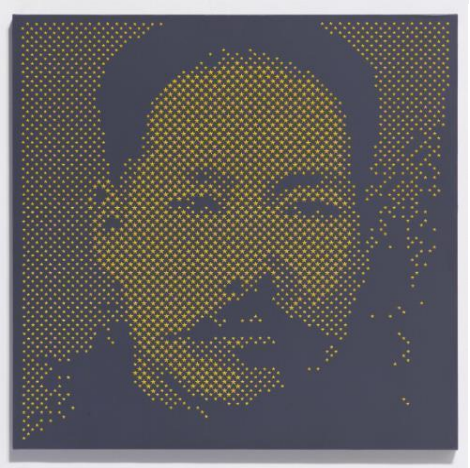
李昌原毕业于首尔大学美术学院雕塑专业，后在德国明斯特昆斯特学院美术专业完成了硕士学业。目前生活和工作于韩国。艺术家的创作将对象或社会现象的两面，通过光、影子、反射光等无实体的光学原理材料在作品中间接或隐喻的传达。近期展览活动包括<TracingTimes>(Simon画廊，首尔，2019)与<李昌原：Tracing Times>（森艺术中心画廊，日本，2012)等个展。

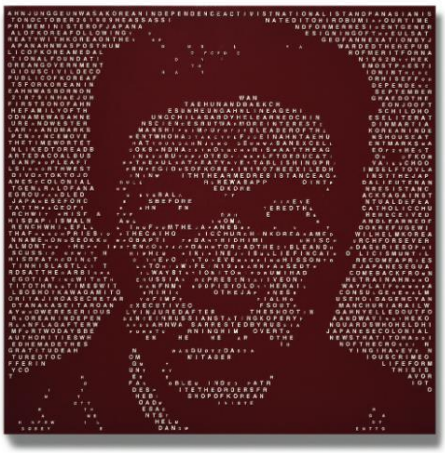
Shadows of the Hero (2019) / Tea leaves, wooden panel, 600x280cm

在构想此次展览中展出作品时我想到要拿在中国购买到的茶叶制作独立运动家的影子。上海是过去成立大韩民国临时政府，同时也有很多独立运动家活动过得地方，所以我认为茶叶十分适合作为影子。这是一件将茶叶一排一排的撒在窄小的吊板上形成影子的作品。其实影子是因为撒落的茶叶倒影模而显现出来。茶叶使我们联想到冥想、余裕的食材的同时也是殖民地的共同象征。作品中出现的影子全部是安重根义士铜像的影子。根据不同艺术家解释和再现的安重根义士的铜像犹如复制的英雄影子。但是茶叶形成的英雄的影子就像风一吹就会消散般惊险。

8. Lee, Dongjae l 李东宰（绘画/装置）

李东宰毕业于东国大学雕塑专业，自2002年开始以米与谷物为材料创造绘画，2008年开始参与了巴黎希特国际美术展项目，并在首尔和北京举办了10多次个展。李东宰的作品被国立现代美术馆、首尔市立美术馆、焕基美术馆等国公立美术馆与蔚山地方检察厅、东国大学等多个公共机构收藏。现入驻Gana画廊运营的工作坊进行创作活动。





Icon_Kim Jwa Jin (2011) | Acrylic, resin object on canvas, 100x100cm

Icon_Ahn Jung Gyun (2014) | Acrylic, resin object on canvas, 100x100cm

Icon_Jung Jung Hwa (2019) | Acrylic, crystal on canvas, 41x32cm

Icon_Oh Gwang Shim (2019) | Acrylic, crystal on canvas, 41x32cm

Icon_Kim Maria (2019) | Acrylic, crystal on canvas, 41x32cm

被制作成星星形象的金佐镇将军的肖像画在客体与图像之间形成了有机的关系。用于解说安重根的文字被排列成罗马字母的安重根,也体现了形象、语言还有客体之间的关联性，并通过时代的标志反映了历史意识。通过用水晶制作成的独立运动家系列 – 吴光心、郑靖和、权基玉、白初月、董豊信、金玛利亚、洪范图、金元凤、金九、韩龙云 –使每个人物都成为焦点的同时，制造重新唤醒他们的脚步的契机。

9. Noh, Suntag l 卢瞬择（摄影/文字）

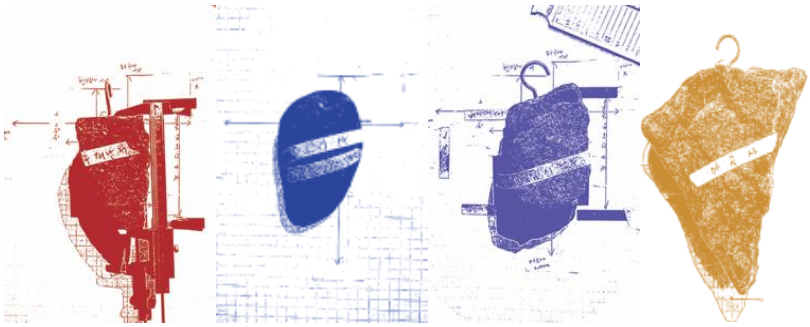
艺术家的作品探索的是过去的韩国战争在当下韩国社会中是如何存在的话题。希望把战争与分歧插入固定的历史篇章，通过时时刻刻的解释来缩小‘权力分割’的空隙。权力分割是发生在南北韩的，一种误操作的现实怪物。艺术家将这种怪物的夹缝中流出的痰与浑浊的血液、狂气与沉默、受益和损失、爆笑和冷笑、静止与流动，通过图片与文字重新整理，再次创造。通过贬义意味的怪物缝隙来揭示如今的政治状态是困难。先后在国内外举办了《分割的香气》、《歪斜的球》、《活动的模型》、《紧急国家》、《忘却机器》等个展，并发行了同名摄影集。

Why is Shame Crumbly like a Plastic Bag (2019) | Archival inkjet pigment print, handwriting, variable dimensions

虽曾是日本特高课警察但投身到独立运动的高重敏（1908-1958）的生与死不太被人所知晓。使他丢掉性命的是解放的祖国。被增兵拉去日本军队后逃出，千辛万苦成为光复军将军的张俊河（1918-1975）的人生被人熟知，但是他的死亡原因却久久的成为了禁忌。使他死亡的也正是解放的祖国。两人的生与死是如此的似是而非。临时政府的最后一个住址重庆是两人活动位置片刻重叠在一起的。两人会遇见吗?此行动使两人丢掉了性命。两人将窸窸窣窣的塑料袋夹在中间进行着对话。讲述各自的羞愧。叹息对方的羞愧。《为何羞愧如同塑料窸窸窣窣》以两人短暂的对话为中心，组成两人的肖像、曾是朝鲜革命军事政治干部学校训练地的南京天宁寺摇曳的红色塑料袋、因击打明显骨折的张俊河的头盖骨、李东宁先生的最后居住地的破裂墙面照片。就像‘딱窸’和‘똑窣’无意义的反复一样，看得见的文章是使用塔壁通报法 （独立运动家安昌浩与金正莲在西大门刑务所收监时打着墙进行的秘密对话法） 将两人对话中的一部分再组成的。

10. Roh, Sean I 卢世桓（摄影/视频）

卢世桓毕业于庆熙大学西洋画专业，后在英国SLADE获得了媒体艺术硕士学位。卢世桓对充斥在整个社会的情报与人类之间的关系颇有兴趣，可根据主题进行多媒体创作。特别是最近以人类惯用的表现与状况的间隙为基点为主进行制作，此类作品要求观众思考人际关系间的理解范畴。近期，艺术家和中区残疾人福祉馆、位于马来西亚哥打基纳巴卢的C.H.I.L.D Sabah等发达残疾人一起进行多次专题研讨会，探讨艺术或是艺术家在社会中的作用。



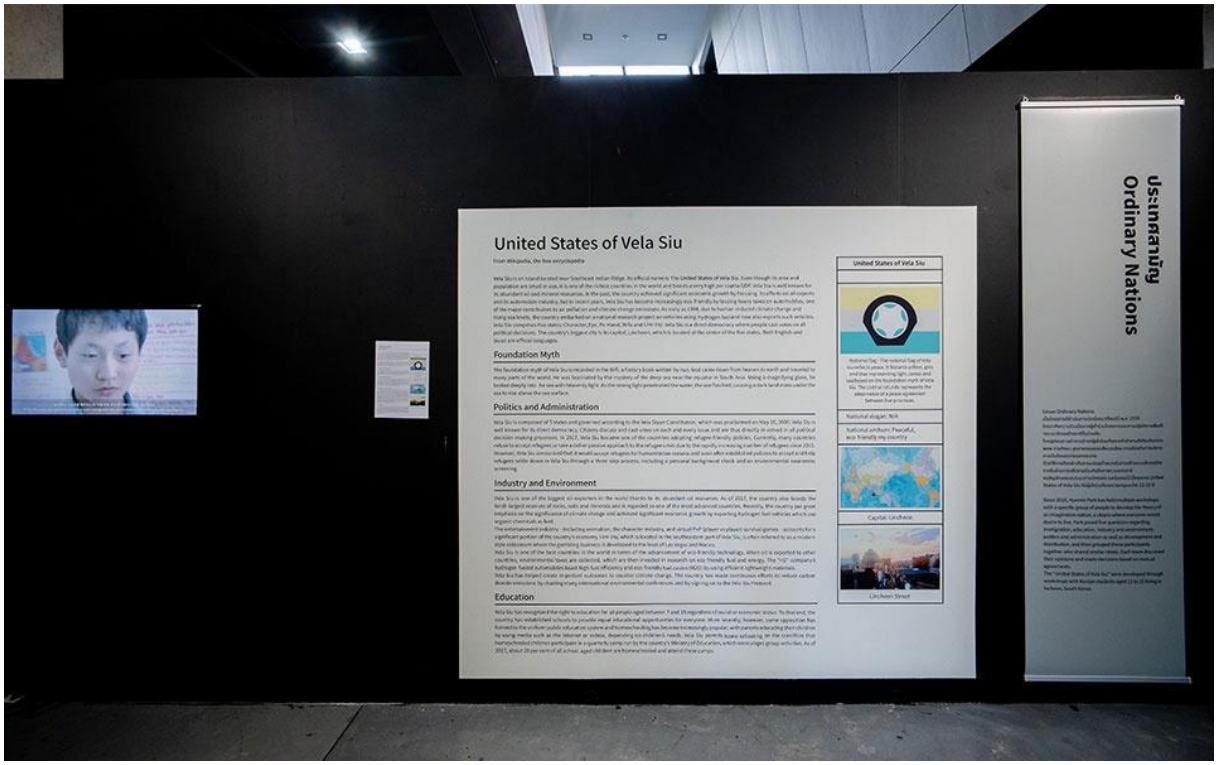
Provisional Patriotism (2019) | Acrylic cutting, wires, screws, variable dimensions

Provisional Patriotism (2019) / 5 Digital prints, 53x73cm, Mono edition

即使是平时对爱国心没有明显意识的人，只要在国外看到与大韩民国有关的小小碎片,就会唤起心中不曾意识到的爱国心。这种爱国心是从小灌输的教育带来的感情，还是在陌生的异国他乡接受国家保护而不知不觉间表露的感激之情，尚不得而知。跟随临时政府的移动路径前进，想到年轻时（甚至幼年时）不惜牺牲自己走上独立之路的独立运动家们，既感激又怜悯，心情十分复杂。《临时爱国心》由两部分组成。印刷系列是将从上海开始一路走到重庆，所到之处，都捡些大大小小的石头拍照，将拍下照片的位置和方向画在方格纸上的作品。让人再次依稀回忆起当时恳切地盼望，却又无法明确的独立之路以及那无法预知明天的人生。与运输品一同展示的活动雕塑是由于各种物体沿着各自的轨迹旋转，但无法相遇的情况和独立运动的情况相似而制作的。个人、国家、以及周边的一切必然交织在一起所形成的紧张感通过构成活动雕刻的构件重量，平衡和轨道而达到视觉化。

11. Park, Hyemin l 朴惠敏（装置）

朴惠敏毕业于梨花女子大学绘画版画专业（首尔）与Chelsea College of Arts（伦敦）。在韩国、英国举办了《离开的技术，停留的技术》(CAN空间，首尔，2016)，《IKEA》(SONFEUN ART CUBE, 首尔, 2012)等个人展，并参加了《济州国际美术展_Tourism》(济州独立美术馆，济州，2017)，《System planning»(SANGSANGMADANG，首尔，2015)，«Summer Love»(SONGEUN艺术空间，首尔，2015)，«釜山国际美术展特别展：两扇门»(釜山文化会馆，釜山，2012)等多个特别展。
朴惠敏的作品以都市为背景，讲述在日常生活中偶遇的人，以及都市的两面性中缠绕的有关关系与记忆的相关故事。艺术家将对日常现象和存在的观察，用视觉语言来表达隐藏其中的社会性差异。作品通过对日常空间的虚构重现与超越虚构与现实的表演诱导观众的共同参与。

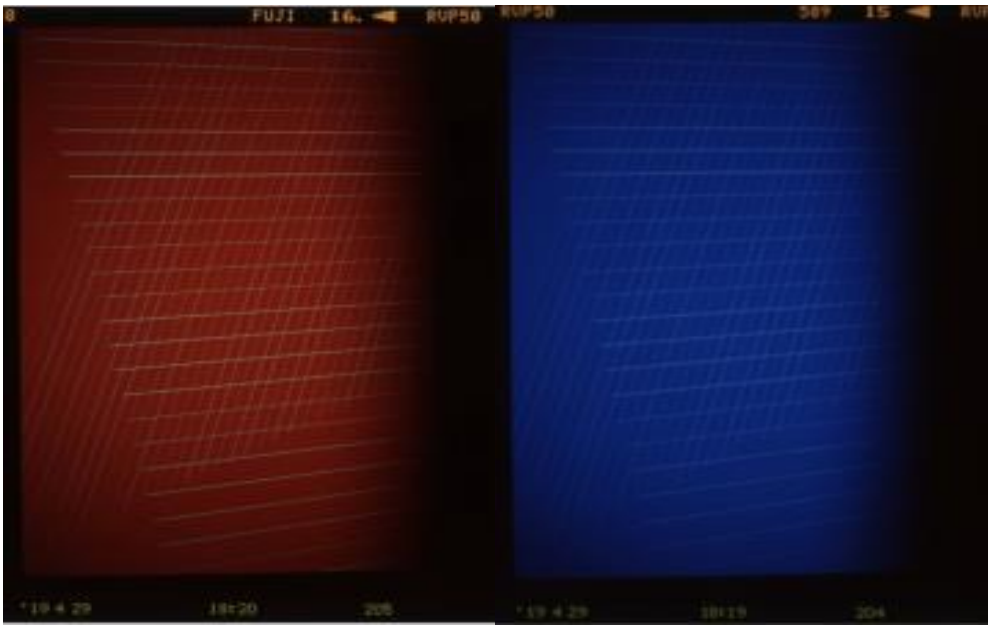


Ordinary Nations: United States of Vela Siu (2017至今) | Mixed media, variable dimensions

从2016年开始的项目《寻常国度》是一个特定团体参与者通过参加工作坊的形式，由参与者描述自己想要生活的国家和国家体系的项目。艺术家向参与者提出关于移民、教育、工业/环境、增长/分配的提问，拥有类似想法的参与者会被分成一组。接着以小组讨论的形式谈论关于国家体制和结构等问题，并以此为基础，决策出一个所有参与者都认同的假想国家、国旗和国家体系。“韦拉肖合众国”是仁川地区13-15岁青少年通过研讨会构想出的国家。

12. Park, Inseong l 朴仁圣（摄影）

艺术家朴仁圣毕业于大邱开明大学绘画专业与纽伦堡的造型艺术大学。先后在德国举办了《Das ist Plural》(Borgo Ensemble, 纽伦堡, 德国, 2017)个展，并参与了多个群展及特别展。回到韩国后，举办了第二次个展《Floated Documentary》(乙画廊, 大邱, 2019)与参与多个特别展及群展。他的作品跨越了模拟与数字化，需要经过不同时代与特征转换的媒体的切换才能完成。极简和符号化的画面纯粹的与个别化的环境及逐渐符号化的生活方式相重叠，并通过复杂多样的情节联想当今现象的变奏。



Film(Roadshow01) (2019) | Scangraphy, double digital C-print on archival matte paper, 33x49cm
Film(Roadshow02) (2019) | Scangraphy, double digital C-print on archival matte paper, 33x49cm

朴仁圣在使用相机与胶卷工作，他作品可以通过具有宽广意义的摄影作品观看，不是拍摄镜头前的对象，而是操作制作成像后最终做成照片的水性，在这点上朴仁圣的摄影作品与一般的摄影作品有些差异。特别是通过积极介入剪裁、粘贴、散开胶卷等胶卷持有的物质性，发现的柔韧的效果，不仅展现出了胶卷作为艺术素材具有可能性，经过与之相似的模拟过程印刻的图片与记号是‘几乎’不可能被复制的。朴仁圣经过这样的制作，讲述通常说的与照片复制性相伴的方式的必然会消失的个别性与胶卷的水性留下的固有性。为<Roadshow2019：从上海到重庆> 展览朴仁圣找到了安东的临清阁。临清阁是上海临时政府初代国务令李相龙的家，坐落于岭南山东边山脚上面对洛东江，是典型背山面水的风水宝地的99间房。但是在日帝时期得知临清阁排出了李相龙与9名独立运动家的日本官宦1942年将家前院的一部分拆迁，后因修建中央线火车道拆迁了50余间连廊与附楼，现在复原中。朴仁圣活用自己固有的工作方式把被糟蹋、坍塌又重新复原的临清阁的曲折历史通过摄影与抽象图片的胶卷的水性进行崭新的表现。

13. Moon, Hyungmin l 文亨珉（装置/视频）

文亨珉艺术家毕业于美国艺术中心设计学院（ArtCenter College of Design）纯艺术专业，后获得加利福尼亚州立大学硕士学位。文亨珉艺术家通过收集各种图片，并对这些图像进行变形、合成，构成新的作品。主要创作对象包括都市、日常符号、商品的视觉图片。图片在艺术家的意图下‘共同化’，重新构成，成为新的图片。

Project by Numbers: From Shanghai to Chongqing (2019) | Database, interactive installation, variable dimensions

《projectbynumbers：从上海到重庆》是为即将在首尔Total美术馆与驻上海韩国文化院开展的《Road show2019：从上海到重庆》展览重新编程的。为纪念大韩民国临时政府100周年策划的此次展览，2019年6月30日开始一直在实时观察主要媒体的网页。艺术家为了此次展览，一直在收集有关‘临时政府、金九、安昌浩、尹奉吉、李东宁、金元奉、金奎植、朝鲜义勇队、光复军’的报道。收集到的数据使用电脑进行实时分析，以使用次数为基准排列使用次数最多的10个单词。将这样完成的单词与色彩组合根据各单词的使用频率，通过5184个分裂的四边形画面展现出来。2019年6月30日开始到10月12日共收集了1085个报道，收集了报道中使用的35078个单词与975个照片。

14. Won, Seoung-won l 元性媛（摄影/绘画）

元性媛毕业于中央大学艺术学院雕塑专业，后又在杜塞尔多夫昆士特学院、科隆媒体艺术学院完成学业。元性媛一直在创作现实与幻想融为一体的独特细腻的抽象摄影作品。艺术家的作品虽然是有无数图层，有着分明的视觉感的作品，但同时包含了多样的故事，艺术家以非比寻常的想象力将空间与人物有趣的并行在了一起。以此通过作品在虚构的世界延伸出新的情节。

The Plants of Anarchist (2019) / Colored pencil drawing on paper, 200x120cm

此作品是把仅以自由意志毅然进行独立运动的无政府主义者，比喻成无名野草，描绘了按照各自的想法行动的模样。